

(Translation Date: June 2022)

弁護士職務基本規程  
(平成十六年十一月十日会規第七十号)  
Basic Rules on the Duties of Practicing Attorneys  
(Federation's Rule No. 70 of November 10, 2004)

改正 平成二六年一二月 五日 Amended on December 5, 2014

改正 令和 三年 六月一日 Amended on June 11, 2021

目次

Table of Contents

第一章	基本倫理(第一条—第八条)
Chapter I	Basic Ethics (Articles 1 to 8)
第二章	一般規律(第九条—第十九条)
Chapter II	General Rules (Articles 9 to 19)
第三章	依頼者との関係における規律
Chapter III	Rules on the Relationship with the Client
第一節 通則 (第二十条—第二十六条)	
Section 1	Common Rules (Articles 20 to 26)
第二節 職務を行ない得ない事件の規律 (第二十七条・第二十八条)	
Section 2	Rules on Cases That an Attorney May Not Undertake (Articles 27 and 28)
第三節 事件の受任時における規律 (第二十九条—第三十四条)	
Section 3	Rules on Matters at the Time of Undertaking Cases (Articles 29 to 34)
第四節 事件の処理における規律 (第三十五条—第四十三条)	
Section 4	Rules on the Handling of Cases (Articles 35 to 43)
第五節 事件の終了時における規律 (第四十四条・第四十五条)	
Section 5	Rules on the Termination of Cases (Articles 44 and 45)
第四章	刑事弁護における規律(第四十六条—第四十九条)
Chapter IV	Rules on Criminal Defense (Article 46 to Article 49)
第五章	組織内弁護士における規律(第五十条・第五十一条)
Chapter V	Rules on In-House Attorneys (Articles 50 and 51)
第六章	事件の相手方との関係における規律(第五十二条—第五十四条)
Chapter VI	Rules on Relationship with the Other Party of Cases (Articles 52 to 54)
第七章	共同事務所における規律(第五十五条—第六十条)
Chapter VII	Rules on Joint Offices (Article 55 to Article 60)

第八章	弁護士法人等における規律(第六十一条—第六十九条)
Chapter VIII	Rules on Legal Professional Corporations (Articles 61 to 69)
第九章	他の弁護士等との関係における規律(第七十条—第七十三条)
Chapter IX	Rules on Relationships with Other Attorneys (Articles 70 to 73)
第十章	裁判の関係における規律 (第七十四条—第七十七条)
Chapter X	Rules in Relation to Judicial Procedures (Article 74 to Article 77)
第十一章	弁護士会との関係における規律(第七十八条・第七十九条)
Chapter XI	Rules in Relation to Bar Associations (Articles 78 and 79)
第十二章	官公署との関係における規律(第八十条・第八十一条)
Chapter XII	Rules in Relation to Public Agency (Articles 80 and 81)
第十三章	解釈適用指針(第八十二条)
Chapter XIII	Guidelines for Interpretation and Application (Article 82)
附則	
Supplementary Provisions	

弁護士は、基本的人権の擁護と社会正義の実現を使命とする。その使命達成のために、弁護士には職務の自由と独立が要請され、高度の自治が保障されている。弁護士は、その使命を自覚し、自らの行動を規律する社会的責任を負う。よって、ここに弁護士の職務に関する倫理と行為規範を明らかにするため、弁護士職務基本規程を制定する。

An attorney is entrusted with the mission of protecting fundamental human rights and achieving social justice. In order to accomplish his/her mission, an attorney is required to be free and independent when conducting his/her duties, and a high degree of autonomy is guaranteed. An attorney needs to be aware of his/her mission and is socially responsible for disciplining his/her own behavior. Therefore, the Basic Rules on the Duties of Practicing Attorneys is established to clarify the ethics and codes of conduct in relation to the duties of attorneys.

## 第一章 基本倫理

### Chapter I Basic Ethics

(使命の自覚)

第一条 弁護士は、その使命が基本的人権の擁護と社会正義の実現にあることを自覚し、その使命の達成に努める。

(Awareness of the Mission)

Article 1 An attorney recognizes that his/her mission is to protect the fundamental human rights and achieve social justice, and strives to fulfill that mission.

(自由と独立)

第二条 弁護士は、職務の自由と独立を重んじる。

(Freedom and Independence)

Article 2 An attorney values the freedom and independence in conducting his/her duties.

(弁護士自治)

第三条 弁護士は、弁護士自治の意義を自覚し、その維持発展に努める。

(Autonomy of attorneys)

Article 3 An attorney shall be aware of the significance of autonomy of attorneys and endeavors to maintain and develop it.

(司法独立の擁護)

第四条 弁護士は、司法の独立を擁護し、司法制度の健全な発展に寄与するように努める。

(Protection of Judicial Independence)

Article 4 An attorney shall strive to protect the independence of the judiciary and to contribute to the sound development of the judicial system.

(信義誠実)

第五条 弁護士は、真実を尊重し、信義に従い、誠実かつ公正に職務を行うものとする。

(Good faith)

Article 5 An attorney shall respect the truth, observe faith, and perform his/her duties faithfully and fairly.

(名誉と信用)

第六条 弁護士は、名誉を重んじ、信用を維持するとともに、廉潔を保持し、常に品位を高めるように努める。

(Honor and Credibility)

Article 6 An attorney shall respect reputation, maintain trust, maintain integrity, and always strive to enhance dignity.

(研鑽)

第七条 弁護士は、教養を深め、法令及び法律事務に精通するため、研鑽に努める。

(Studies)

Article 7 An attorney shall endeavor to enrich his/her education and to become familiar with laws, regulations, and legal affairs.

(公益活動の実践)

第八条 弁護士は、その使命にふさわしい公益活動に参加し、実践するように努める。

(Practice of Public Interest Activities)

Article 8 An attorney shall endeavor to participate in and implement public interest activities commensurate with his/her mission.

## 第二章 一般規律

### Chapter II General Rules

(広告及び宣伝)

第九条 弁護士は、広告又は宣伝をするときは、虚偽又は誤導にわたる情報を提供してはならない。

2 弁護士は、品位を損なう広告又は宣伝をしてはならない。

(Publicity and Advertisement)

Article 9 An attorney shall not provide false or misleading information when publicizing or advertising himself/herself.

2 An attorney shall not publicize or advertise himself/herself in a way that is detrimental to dignity.

(依頼の勧誘等)

第十条 弁護士は、不当な目的のため、又は品位を損なう方法により、事件の依頼を勧誘し、又は事件を誘発してはならない。

(Solicitation of Request)

Article 10 An attorney shall not solicit a request of cases or induce a case for unjustifiable purposes or in a manner detrimental to his/her dignity.

(非弁護士との提携)

第十一条 弁護士は、弁護士法(昭和二十四年法律第二百五号)第七十二条から第七十四条までの規定に違反する者又はこれらの規定に違反すると疑うに足りる相当な理由のある者から依頼者の紹介を受け、これらの者を利用し、又はこれらの者に自己の名義を利用させてはならない。

(Alliance with Non-Attorney)

Article 11 An attorney shall not accept a referral of a client from a person who violates the provisions of Articles 72 to 74 of the Attorney Act (Act No. 205 of 1949) or a person who has reasonable grounds to be suspected that he/she violates these provisions, use such person or allow such person to use his/her own name.

(報酬分配の制限)

第十二条 弁護士は、その職務に関する報酬を弁護士、弁護士法人又は弁護士・外国法事務弁護士共同法人（以下、「共同法人」という。）でない者との間で分配してはならない。ただし、法令又は本会若しくは所属弁護士会の定める会則に別段の定めがある場合その他正当な理由がある場合は、この限りでない。

(Restriction on Distribution of Fees)

Article 12 An attorney shall not apportion fees in respect of his/her duties between a person who is not an attorney, a legal professional corporation or attorney at law/registered foreign lawyer joint corporation (hereinafter referred to as a “joint corporation”). Provided, however, that this shall not apply to the cases otherwise provided for in the laws and regulations or in the articles of association of the bar association to which he/she belongs, or where there is any other justifiable reason.

(依頼者紹介の対価)

第十三条 弁護士は、依頼者の紹介を受けたことに対する謝礼その他の対価を支払ってはならない。

2 弁護士は、依頼者の紹介をしたことに対する謝礼その他の対価を受け取ってはならない。

(Compensation for Referral of Client)

Article 13 An attorney shall not pay any compensation or any other consideration for a referral of a client.

2 An attorney shall not receive any compensation or any other consideration for a referral of a client.

(違法行為の助長)

第十四条 弁護士は、詐欺的取引、暴力その他の違法若しくは不正な行為を助長し、又はこれらの行為を利用してはならない。

(Encouragement of Illegal Acts)

Article 14 An attorney shall not encourage or utilize fraudulent transactions, violence or other illegal or unlawful acts.

(品位を損なう事業への参加)

第十五条 弁護士は、公序良俗に反する事業その他の品位を損なう事業を営み、若しくはこれに加わり、又はこれらの事業に自己の名義を利用させてはならない。

(Participation in Businesses that Undermine Dignity)

Article 15 An attorney shall not engage in, or participate in, any business which is contrary to public policy or any other business which undermines dignity, or allow such business to use his/her own

name.

(営利業務従事における品位保持)

第十六条 弁護士は、自ら営利を目的とする業務を営むとき、又は営利を目的とする業務を営む者の取締役、執行役その他業務を執行する役員若しくは使用人となったときは、営利を求めることにとらわれて、品位を損なう行為をしてはならない。

(Preservation of dignity in profit-making work)

Article 16 When an attorney engages in a business for profit or becomes a director, executive officer, or other executive or employee of a person conducting businesses for profit, he/she shall not engage in any act which undermines his/her dignity, being bound to seek profit.

(係争目的物の譲受け)

第十七条 弁護士は、係争の目的物を譲り受けてはならない。

(Assignment of a Subject Matter in Dispute)

Article 17 An attorney shall not obtain a subject matter in dispute.

(事件記録の保管等)

第十八条 弁護士は、事件記録を保管し、又は廃棄するに際しては、秘密及びプライバシーに関する情報が漏れないように注意しなければならない。

(Retention of Case Records)

Article 18 An attorney shall, when storing or destroying case records, take care not to leak confidential and privacy-related information.

(事務職員等の指導監督)

第十九条 弁護士は、事務職員、司法修習生その他の自らの職務に関与させた者が、その者の業務に関し違法若しくは不当な行為に及び、又はその法律事務所の業務に関して知り得た秘密を漏らし、若しくは利用することのないように指導及び監督をしなければならない。

(Supervision of Administrative Staff)

Article 19 An attorney shall instruct and supervise staff, legal apprentice, and other persons who have engaged in his/her practice in such a way that they do not engage in illegal or unjust acts in the course of performing their duties, or that they do not disclose or utilize secrets that they have learned in the course of performing their duties.

### 第三章 依頼者との関係における規律

#### Chapter III Rules on the Relationship with the Client

## 第一節 通則

### Section 1 Common Rules

(依頼者との関係における自由と独立)

第二十条 弁護士は、事件の受任及び処理に当たり、自由かつ独立の立場を保持するように努める。

(Freedom and Independence in Relation to the Client)

Article 20 An attorney shall endeavor to maintain a free and independent position when accepting and handling the cases.

(正当な利益の実現)

第二十一条 弁護士は、良心に従い、依頼者の権利及び正当な利益を実現するように努める。

(Realization of Legitimate Interests)

Article 21 An attorney shall endeavor to realize the rights and legitimate interests of the client conscientiously.

(依頼者の意思の尊重)

第二十二条 弁護士は、委任の趣旨に関する依頼者の意思を尊重して職務を行うものとする。  
2 弁護士は、依頼者が疾病その他の事情のためその意思を十分に表明できないときは、適切な方法を講じて依頼者の意思の確認に努める。

(Respect for the Wishes of the Client)

Article 22 An attorney shall perform his/her duties respecting the wishes of the client with regard to the purpose of the mandate.

2 An attorney shall endeavor, in the event a client is unable to fully express his/her intention due to illness or other circumstances, to confirm the client's intention by taking appropriate measures.

(秘密の保持)

第二十三条 弁護士は、正当な理由なく、依頼者について職務上知り得た秘密を他に漏らし、又は利用してはならない。

(Confidentiality)

Article 23 An attorney shall not, without justifiable grounds, divulge or utilize to others any confidential information which may come to his/her knowledge in the course of duties with respect to the client.

(弁護士報酬)

第二十四条 弁護士は、経済的利益、事案の難易、時間及び労力その他の事情に照らして、

適正かつ妥当な弁護士報酬を提示しなければならない。

(Attorney Fees)

Article 24 An attorney shall provide appropriate and reasonable attorney fees, considering the economic benefit, difficulties in the case, hours and labor, and other circumstances.

(依頼者との金銭貸借等)

第二十五条 弁護士は、特別の事情がない限り、依頼者と金銭の貸借をし、又は自己の債務について依頼者に保証を依頼し、若しくは依頼者の債務について保証をしてはならない。

(Money Lending and Borrowing with Client, etc.)

Article 25 Unless there are special circumstances, an attorney shall not lend or borrow money from the client, or ask the client to guarantee his/her debt, or guarantee the client's debt.

(依頼者との紛議)

第二十六条 弁護士は、依頼者との信頼関係を保持し紛議が生じないように努め、紛議が生じたときは、所属弁護士会の紛議調停で解決するように努める。

(Dispute with a Client)

Article 26 An attorney shall endeavor to maintain the trusting relationship with the client and avoid any dispute, and shall endeavor to resolve any dispute through the mediation organized by the bar association to which he/she belongs.

第二節 職務を行ない得ない事件の規律

Section 2 Rules on Cases That an Attorney May Not Undertake

(職務を行ない得ない事件)

第二十七条 弁護士は、次の各号のいずれかに該当する事件については、その職務を行ってはならない。ただし、第三号に掲げる事件については、受任している事件の依頼者が同意した場合は、この限りでない。

- 一 相手方の協議を受けて賛助し、又はその依頼を承諾した事件
- 二 相手方の協議を受けた事件で、その協議の程度及び方法が信頼関係に基づくと認められるもの
- 三 受任している事件の相手方からの依頼による他の事件
- 四 公務員として職務上取り扱った事件
- 五 仲裁、調停、和解斡旋その他の裁判外紛争解決手続機関の手続実施者として取り扱った事件

(Cases that an Attorney May Not Undertake)

Article 27 An attorney shall not perform his/her duties in cases falling under any of the following



items, except where the client of the case set forth in item (3) consents to the undertaking:

- (1) Cases in which the attorney provided support to the other party after consultations, or accepted the other party as his/her client;
- (2) Cases in which the attorney was consulted by the other party and where the extent and form of the consultation is found to be based on a relationship of mutual trust;
- (3) Cases requested by the other party to a case that has already been undertaken by the attorney;
- (4) Cases that the attorney handled as a public officer in the course of performing his/her duties;
- (5) Cases that the attorney handled as a person conducting the procedures of the alternative dispute resolution including arbitration, mediation, conciliation and others.

(同前)

第二十八条 弁護士は、前条に規定するもののほか、次の各号のいずれかに該当する事件については、その職務を行ってはならない。

ただし、第一号及び第四号に掲げる事件についてその依頼者が同意した場合、第二号に掲げる事件についてその依頼者及び相手方が同意した場合並びに第三号に掲げる事件についてその依頼者及び他の依頼者のいずれもが同意した場合は、この限りでない。

- 一 相手方が配偶者、直系血族、兄弟姉妹又は同居の親族である事件
- 二 受任している他の事件の依頼者又は継続的な法律事務の提供を約している者を相手方とする事件
- 三 依頼者の利益と他の依頼者の利益が相反する事件
- 四 依頼者の利益と自己の経済的利益が相反する事件

(Ditto)

Article 28 In addition to what is provided for in the preceding Article, an attorney shall not perform his/her duties in cases falling under any of the following items. Provided, however, that this shall not apply where the client consents to the undertaking in the cases of items (1) and (4), where the client and the other party consent to the undertaking in the case of item (2), or where both the client and the other client consent to the undertaking in the case of item (3).

- (1) Cases where the other party is a spouse, lineal relative by blood, sibling, or relative living together;
- (2) Cases where the other party is a client in another case, or a person to whom he/she has promised to continuously provide legal services;
- (3) Cases in which the interests of the client conflict with those of other clients;
- (4) Cases where the interests of the client conflict with the economic interests of the attorney.

第三節 事件の受任時における規律

Section 3 Rules on Matters at the Time of Undertaking Cases

(受任の際の説明等)

第二十九条 弁護士は、事件を受任するに当たり、依頼者から得た情報に基づき、事件の見通し、処理の方法並びに弁護士報酬及び費用について、適切な説明をしなければならない。

2 弁護士は、事件について、依頼者に有利な結果となることを請け合い、又は保証してはならない。

3 弁護士は、依頼者の期待する結果が得られる見込みがないにもかかわらず、その見込みがあるように装って事件を受任してはならない。

(Explanation at the Time of Assignment)

Article 29 When accepting a case, an attorney shall provide appropriate explanations on the prospects of the case, the methods of handling the case, and the attorney fees and expenses based on the information obtained from the client.

2 An attorney shall not offer assurances or guarantee that the case will result in favor of the client.

3 An attorney shall not accept the case pretending that the expected result of the client is likely to be obtained, even though such result is unlikely.

(委任契約書の作成)

第三十条 弁護士は、事件を受任するに当たり、弁護士報酬に関する事項を含む委任契約書を作成しなければならない。ただし、委任契約書を作成することに困難な事由があるときは、その事由がやんだ後、これを作成する。

2 前項の規定にかかわらず、受任する事件が、法律相談、簡易な書面の作成又は顧問契約その他継続的な契約に基づくものであるときその他合理的な理由があるときは、委任契約書の作成を要しない。

(Preparation of Written Mandate)

Article 30 In accepting a case, an attorney shall prepare a written mandate containing attorneys' fees. Provided, however, that when there are grounds for difficulty in preparing a written mandate, such document shall be prepared after such grounds have ceased to exist.

2 Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, in cases where the entrusted case is based on a legal consultation, preparation of a simple document, an advisory contract or any other continuous contract, or where there are other reasonable grounds, the preparation of a mandate shall not be required.

(不当な事件の受任)

第三十一条 弁護士は、依頼の目的又は事件処理の方法が明らかに不当な事件を受任してはならない。

(Acceptance of Illegitimate Cases)

Article 31 An attorney shall not accept cases in which the purpose of the request or the method of handling the case is clearly illegitimate.

(不利益事項の説明)

第三十二条 弁護士は、同一の事件について複数の依頼者があってその相互間に利害の対立が生じるおそれがあるときは、事件を受任するに当たり、依頼者それぞれに対し、辞任の可能性その他の不利益を及ぼすおそれのあることを説明しなければならない。

(Explanation of Disadvantageous Matters)

Article 32 When there are two or more clients in the same case and there is a risk of conflicts of interest between them, an attorney shall, when accepting the case, explain to each client the possibility of resignation and any other disadvantages that may arise.

(法律扶助制度等の説明)

第三十三条 弁護士は、依頼者に対し、事案に応じ、法律扶助制度、訴訟救助制度その他の資力の乏しい者の権利保護のための制度を説明し、裁判を受ける権利が保障されるように努める。

(Explanation of the Legal Aid System)

Article 33 An attorney shall endeavor to explain to clients, on a case-by-case basis, the legal aid system, the litigation aid system, and other systems for protecting the rights of persons with limited financial resources, so that their right to trial is guaranteed.

(受任の諾否の通知)

第三十四条 弁護士は、事件の依頼があったときは、速やかに、その諾否を依頼者に通知しなければならない。

(Notice of Whether or Not to Accept a Case)

Article 34 An attorney shall, when requested to undertake a case, promptly notify the client whether or not he/she will accept the case.

第四節 事件の処理における規律

Section 4 Rules on the Handling of Cases

(事件の処理)

第三十五条 弁護士は、事件を受任したときは、速やかに着手し、遅滞なく処理しなければならない。

(Handling of Cases)

Article 35 When an attorney has accepted a case, he/she shall promptly commence and proceed with

it without delay.

(事件処理の報告及び協議)

第三十六条 弁護士は、必要に応じ、依頼者に対して、事件の経過及び事件の帰趨に影響を及ぼす事項を報告し、依頼者と協議しながら事件の処理を進めなければならない。

(Reporting and Consultation on the Handling of Cases)

Article 36 An attorney shall, as needed, report to the client the progress of the case and matters affecting the outcome of the case, and proceed with the handling of the case in consultation with the client.

(法令等の調査)

第三十七条 弁護士は、事件の処理に当たり、必要な法令の調査を怠ってはならない。

2 弁護士は、事件の処理に当たり、必要かつ可能な事実関係の調査を行うように努める。

(Research of Laws and Regulations)

Article 37 An attorney shall not neglect to conduct research on the laws and regulations required for the handling of the case.

2 In handling the case, an attorney shall endeavor to conduct all necessary and possible research on the facts of the case.

(預り金の保管)

第三十八条 弁護士は、事件に関して依頼者、相手方その他利害関係人から金員を預かったときは、自己の金員と区別し、預り金であることを明確にする方法で保管し、その状況を記録しなければならない。

(Storage of Deposits)

Article 38 When an attorney has received a sum of money from a client, the other party, or any other interested party with regard to a case, he/she shall separate it from his/her own funds, store it in a manner that makes it clear that it is a deposit, and record the situation.

(預り品の保管)

第三十九条 弁護士は、事件に関して依頼者、相手方その他利害関係人から書類その他の物品を預かったときは、善良な管理者の注意をもって保管しなければならない。

(Storage of Deposited Items)

Article 39 When an attorney has received documents or other items with regard to a case from a client, the other party, or any other interested party, he/she shall store them with the care of a good manager.

(他の弁護士等の参加)

第四十条 弁護士は、受任している事件について、依頼者が他の弁護士、弁護士法人又は共同法人に依頼をしようとするときは、正当な理由なく、これを妨げてはならない。

(Participation of Other Attorneys)

Article 40 An attorney shall not, without justifiable grounds, prevent a client from engaging another attorney, legal professional corporation or joint corporation with respect to a case he/she is handling.

(受任弁護士等の間意見不一致)

第四十一条 弁護士は、同一の事件を受任している他の弁護士、弁護士法人又は共同法人との間に事件の処理について意見が一致せず、これにより、依頼者に不利益を及ぼすおそれがあるときは、依頼者に対し、その事情を説明しなければならない。

(Disagreement by and among Attorneys)

Article 41 If there is a conflict of opinion on the handling of the case between an attorney and another attorney, legal professional corporation or joint corporation who are in charge of the same case, and if such conflict of opinion may be prejudicial to the client, he/she shall explain the circumstances to the client.

(受任後の利害対立)

第四十二条 弁護士は、複数の依頼者があって、その相互間に利害の対立が生じるおそれのある事件を受任した後、依頼者相互間に現実に利害の対立が生じたときは、依頼者それぞれに対し、速やかに、その事情を告げて、辞任その他の事案に応じた適切な措置を採らなければならない。

(Conflict of Interest after Assignment)

Article 42 After accepting a case where there are multiple clients and there is a risk of conflict of interest between them, and if such conflict actually emerges, an attorney shall promptly inform each client of the circumstances and take appropriate measures in accordance with the case, such as resignation.

(信頼関係の喪失)

第四十三条 弁護士は、受任した事件について、依頼者との間に信頼関係が失われ、かつ、その回復が困難なときは、その旨を説明し、辞任その他の事案に応じた適切な措置を採らなければならない。

(Loss of Trust)

Article 43 When a trusting relationship with a client has been lost and it is difficult to restore the relationship, an attorney shall explain to that effect and take appropriate measures according to the

case, such as resignation.

#### 第五節 事件の終了時における規律

##### Section 5 Rules on the Termination of Cases

(処理結果の説明)

第四十四条 弁護士は、委任の終了に当たり、事件処理の状況又はその結果に関し、必要に応じ法的助言を付して、依頼者に説明しなければならない。

(Explanation of Case Outcome)

Article 44 Upon termination of the mandate, an attorney shall explain to the client the status of the handling of the case or the outcome thereof, with legal advice as needed.

(預り金等の返還)

第四十五条 弁護士は、委任の終了に当たり、委任契約に従い、金銭を清算した上、預り金及び預り品を遅滞なく返還しなければならない。

(Return of Deposits)

Article 45 Upon termination of the mandate, an attorney shall settle the money and return the deposited money and items without delay in accordance with the contract of mandate.

#### 第四章 刑事弁護における規律

##### Chapter IV Rules on Criminal Defense

(刑事弁護の心構え)

第四十六条 弁護士は、被疑者及び被告人の防御権が保障されていることに鑑み、その権利及び利益を擁護するため、最善の弁護活動に努める。

(Mental Attitude toward Criminal Defense)

Article 46 In light of the fact that the right of defense of the suspect and the accused is guaranteed, an attorney shall endeavor to conduct his/her best defense activities in order to protect such rights and interests.

(接見の確保と身体拘束からの解放)

第四十七条 弁護士は、身体の拘束を受けている被疑者及び被告人について、必要な接見の機会の確保及び身体拘束からの解放に努める。

(Securing of Interviews and Release from Physical Detention)

Article 47 An attorney shall endeavor to secure necessary opportunities for interviews with the suspects and defendants in custody and release them from detention.

(防御権の説明等)

第四十八条 弁護士は、被疑者及び被告人に対し、黙秘権その他の防御権について適切な説明及び助言を行い、防御権及び弁護権に対する違法又は不当な制限に対し、必要な対抗措置を採るように努める。

(Explanation of Right of Defense)

Article 48 An attorney shall provide the suspect and the accused with appropriate explanations and advice on the right of defense, including the right to remain silent, and shall endeavor to take necessary countermeasures against unlawful or unreasonable restrictions on the right of defense and the right of counsel.

(国選弁護における対価受領等)

第四十九条 弁護士は、国選弁護人に選任された事件について、名目のいかんを問わず、被告人その他の関係者から報酬その他の対価を受領してはならない。

2 弁護士は、前項の事件について、被告人その他の関係者に対し、その事件の私選弁護人に選任するように働きかけてはならない。

ただし、本会又は所属弁護士会の定める会則に別段の定めがある場合は、この限りでない。

(Receipt of Compensation for Court-Appointed Defense Counsel)

Article 49 An attorney shall not receive any legal fees or any other consideration irrespective of its name, concerning a case for which he/she has been appointed as a court-appointed defense counsel, from the accused or any other person concerned with the case.

2 With regard to the case set forth in the preceding paragraph, an attorney shall not urge the accused or any other person concerned to appoint him/her as a private defense counsel for the case. Provided, however, that this shall not apply to the cases otherwise provided for in the Articles of Association of the JFBA or the bar association to which he/she belongs.

## 第五章 組織内弁護士における規律

### Chapter V Rules on In-House Attorneys

(自由と独立)

第五十条 官公署又は公私の団体(弁護士法人、外国法事務弁護士法人及び共同法人を除く。以下これらを合わせて「組織」という。)において職員若しくは使用人となり、又は取締役、理事その他の役員となっている弁護士(以下「組織内弁護士」という。)は、弁護士の使命及び弁護士の本質である自由と独立を自覚し、良心に従って職務を行うように努める。

(Freedom and Independence)

Article 50 An attorney who becomes an official or employee of a public agency or private

organization (excluding a legal professional corporation, registered foreign lawyer corporation or joint corporation; hereinafter collectively referred to as the "Organization") or becomes a director or other executives of such organization (hereinafter referred to as the "In-House Attorney") shall be aware of the mission of attorneys and the freedom and independence which constitute the essence of being an attorney, and shall endeavor to perform his/her duties in accordance with conscience.

(違法行為に対する措置)

第五十一条 組織内弁護士は、その担当する職務に関し、その組織に属する者が業務上法令に違反する行為を行い、又は行おうとしていることを知ったときは、その者、自らが所属する部署の長又はその組織の長、取締役会若しくは理事会その他の上級機関に対する説明又は勧告その他のその組織内における適切な措置を採らなければならない。

(Measures Against Illegal Actions)

Article 51 When an In-House Attorney has come to know, in the course of his/her duties, that a person belonging to the Organization has committed or is about to engage in an act in violation of laws and regulations, he/she shall provide explanation or recommendation to the offending person, the head of the department of the In-House Attorney, the head of the Organization, the board of directors, governing body or other senior organization, or take other appropriate measures within the Organization.

## 第六章 事件の相手方との関係における規律

### Chapter VI Rules on Relationship with the Other Party of Cases

(相手方本人との直接交渉)

第五十二条 弁護士は、相手方に法令上の資格を有する代理人が選任されたときは、正当な理由なく、その代理人の承諾を得ないで直接相手方と交渉してはならない。

(Direct Negotiations with the Other Party)

Article 52 When a legally qualified agent has been appointed to the other party, an attorney shall not contact or negotiate directly with the other party without the consent of such agent or without a justifiable reason.

(相手方からの利益の供与)

第五十三条 弁護士は、受任している事件に関し、相手方から利益の供与若しくは供応を受け、又はこれを要求し、若しくは約束をしてはならない。

(Acceptance of Profits from the Other Party)

Article 53 An attorney shall not accept, demand, or promise to accept, any profit or entertainment from the other party in connection with a case that the attorney has undertaken.



(相手方に対する利益の供与)

第五十四条 弁護士は、受任している事件に関し、相手方に対し、利益の供与若しくは供応をし、又は申込みをしてはならない。

(Provision of Profits to the Other Party)

Article 54 An attorney shall not give, provide, or offer to give, any profit or entertainment to the other party in connection with a case that the attorney has undertaken.

## 第七章 共同事務所における規律

### Chapter VII Rules on Joint Offices

(遵守のための措置)

第五十五条 複数の弁護士が法律事務所(弁護士法人又は共同法人の法律事務所である場合を除く。)を共にする場合(以下この法律事務所を「共同事務所」という。)において、その共同事務所に所属する弁護士(以下「所属弁護士」という。)を監督する権限のある弁護士は、所属弁護士がこの規程を遵守するための必要な措置を採るように努める。

(Measures for Compliance)

Article 55 In the event that two or more attorneys share a law office (except where the law office is that of a legal professional corporation or a joint corporation) (hereinafter this law office shall be referred to as the "Joint Office"), the competent attorney who is authorized to supervise the attorney belonging to the Joint Office (hereinafter referred to as the "Member Attorney") shall endeavor to take necessary measures for the Member Attorney to comply with these Basic Rules.

(秘密の保持)

第五十六条 所属弁護士は、他の所属弁護士の依頼者について執務上知り得た秘密を正当な理由なく他に漏らし、又は利用してはならない。その共同事務所の所属弁護士でなくなった後も、同様とする。

(Confidentiality)

Article 56 A Member Attorney shall not divulge or utilize without justifiable reason any confidential information of the other Member Attorney's clients which he/she has come to know in the course of performing his/her duties . The same shall apply after he/she ceases to serve as a Member Attorney of the Joint Office.

(職務を行ない得ない事件)

第五十七条 所属弁護士は、他の所属弁護士(所属弁護士であった場合を含む。)が、第二十七条又は第二十八条の規定により職務を行ない得ない事件については、職務を行ってはならぬ

い。ただし、職務の公正を保ち得る事由があるときは、この限りでない。

(Cases that the Member Attorney May Not Undertake)

Article 57 A Member Attorney shall not perform his/her duties in cases where the other Member Attorney (including former Member Attorney) is unable to perform his/her duties pursuant to the provisions of Article 27 or Article 28. Provided, however, that this shall not apply when there are grounds for maintaining the fairness of duties.

(同前—受任後)

第五十八条 所属弁護士は、事件を受任した後に前条に該当する事由があることを知ったときは、速やかに、依頼者にその事情を告げて、辞任その他の事案に応じた適切な措置を採らなければならない。

(Ditto - After Assignment)

Article 58 A Member Attorney shall, when he/she has come to know, after accepting the case, that there are grounds falling under the preceding Article, promptly inform the client of the circumstances and take appropriate measures according to the case, such as resignation.

(事件情報の記録等)

第五十九条 所属弁護士は、職務を行ない得ない事件の受任を防止するため、他の所属弁護士と共同して、取扱い事件の依頼者、相手方及び事件名の記録その他の措置を採るように努める。

(Record of Case Information)

Article 59 A Member Attorney shall, in order to prevent himself/herself from accepting a case for which he/she is unable to perform duties, together with other Member Attorneys, endeavor to record the client, the other party, the name of the case and take other measures.

(準用)

第六十条 この章の規定は、弁護士が外国法事務弁護士と事務所を共にする場合について準用する。この場合において、第五十五条中「複数の弁護士が」とあるのは「弁護士及び外国法事務弁護士が」と、「(以下この法律事務所を「共同事務所」という。)」とあるのは「(以下この事務所を「共同事務所」といい、外国法事務弁護士と事務所を共にする弁護士を「所属弁護士」という。)」と、「共同事務所に所属する弁護士(以下「所属弁護士」という。)」とあるのは「共同事務所に所属する外国法事務弁護士(以下「所属外国法事務弁護士」という。)」と、「所属弁護士がこの規程を」とあるのは「所属外国法事務弁護士が外国法事務弁護士等職務基本規程(会規第百号)を」と、第五十六条、第五十七条及び前条の規定中「他の所属弁護士」とあるのは「所属外国法事務弁護士」と、第五十七条中「所属弁護士であった」とあるのは「所属外国法事務弁護士であった」と、「第二十七条又は第二十八条」とあ

るのは「外国法事務弁護士等職務基本規程第二十七条又は第二十八条」と、それぞれ読み替えるものとする。

(Application)

Article 60 The provisions of this Chapter shall apply *mutatis mutandis* to cases where an attorney shares an office with the Registered Foreign Lawyers. In this case, the phrase "two or more attorneys" in Article 55 shall be deemed to be replaced with "an Attorney and the Registered Foreign Lawyer"; the phrase "(hereinafter referred to as the "Joint Office")" shall be deemed to be replaced with "(hereinafter referred to as the "Joint Office", and the attorney who shares an office with the Registered Foreign Lawyer shall be referred to as the "Member Attorney)"; and the phrase "the attorney belonging to the Joint Office (hereinafter referred to as the "Member Attorney)" shall be deemed to be replaced with "the Registered Foreign Lawyer belonging to the Joint Office (hereinafter referred to as the "Member Registered Foreign Lawyer)"; the phrase "the Member Attorney to comply with these Basic Rules" shall be deemed to be replaced with "the Member Registered Foreign Lawyer to comply with the Basic Rules on the Duties of Registered Foreign Lawyers (Federation's Rule No. 100)"; the phrase "other Member Attorney" in the Articles 56 to 59 shall be deemed to be replaced with "Member Registered Foreign Lawyer"; the phrase "former Member Attorney" in Article 57 shall be deemed to be replaced with "former Member Registered Foreign Lawyer"; the phrase "Article 27 or Article 28" shall be deemed to be replaced with "Article 27 or Article 28 of the Basic Rules on the Duties of Registered Foreign Lawyers", respectively.

## 第八章 弁護士法人等における規律

### Chapter VIII Rules on Legal Professional Corporations

(遵守のための措置)

第六十一条 弁護士法人又は共同法人の社員である弁護士は、その弁護士法人又は共同法人の社員又は使用人である弁護士(以下「社員等」という。)がこの規程を、社員又は使用人である外国法事務弁護士が外国法事務弁護士等職務基本規程を遵守するための必要な措置を採るよう努める。

(Measures for Compliance)

Article 61 An attorney who is a member of a legal professional corporation or a joint corporation shall endeavor to take necessary measures to ensure that members or employees of the legal professional corporation being an attorney (hereinafter referred to as the "Staff Attorney") comply with these Basic Rules, and that members or employees thereof being Registered Foreign Lawyers comply with the Basic Rules on the Duties of Registered Foreign Lawyers.

(秘密の保持)

第六十二条 社員等は、その弁護士法人、共同法人、他の社員等又は社員若しくは使用人である外国法事務弁護士の依頼者について執務上知り得た秘密を正当な理由なく他に漏らし、又は利用してはならない。社員等でなくなった後も、同様とする。

(Confidentiality)

Article 62 A Staff Attorney shall not divulge or utilize without justifiable reason any confidential information regarding the client of the legal professional corporation, the joint corporation, other Staff Attorney, or Registered Foreign Lawyer who is a member or an employee thereof, that he/she has come to know in the course of his/her duties. The same shall apply after he/she ceases to serve as a Staff Attorney.

(職務を行ない得ない事件)

第六十三条 社員等(第一号及び第二号の場合においては、社員等であった者を含む。)は、次に掲げる事件については、職務を行ってはならない。ただし、第四号に掲げる事件については、その弁護士法人又は共同法人が受任している事件の依頼者の同意がある場合は、この限りでない。

一 社員等であった期間内に、その弁護士法人又は共同法人が相手方の協議を受けて賛助し、又はその依頼を承諾した事件であって、自らこれに関与したもの

二 社員等であった期間内に、その弁護士法人又は共同法人が相手方の協議を受けた事件で、その協議の程度及び方法が信頼関係に基づくと認められるものであって、自らこれに関与したもの

三 その弁護士法人又は共同法人が相手方から受任している事件

四 その弁護士法人又は共同法人が受任している事件(当該社員等が自ら関与しているものに限る。)の相手方からの依頼による他の事件

(Cases that an Attorney May Not Undertake)

Article 63 A Staff Attorney (in the cases set forth in item (1) and item (2), including a former Staff Attorney) shall not perform his/her duties in cases falling under the following, except where the client of the legal professional corporation or the joint corporation of the case set forth in item (4) consents to the undertaking.

(1) Cases in which his/her legal professional corporation or joint corporation provided support to the other party after consultations, or accepted the other party as its client, and in which he/she was involved while he/she was a Staff Attorney;

(2) Cases in which his/her legal professional corporation or joint corporation was consulted by the other party and the extent and form of the consultation are found to be based on a relationship of mutual trust, and in which he/she was involved while he/she was a Staff Attorney;

(3) Cases in which his/her legal professional corporation or joint corporation has been engaged by the other party;

(4) Cases in which consultation is made by a party which is the opposite party in another case in which his/her professional legal corporation or joint corporation is engaged (limited to cases where a Staff Attorney himself or herself is involved).

(他の社員等との関係で職務を行い得ない事件)

第六十四条 社員等は、他の社員等が第二十七条、第二十八条又は前条第一号若しくは第二号のいずれかの規定により職務を行い得ない事件については、職務を行ってはならない。ただし、職務の公正を保ち得る事由があるときは、この限りでない。

2 社員等は、社員又は使用人である外国法事務弁護士が外国法事務弁護士等職務基本規程第二十七条、第二十八条又は第五十九条第一号若しくは第二号のいずれかの規定により職務を行い得ない事件については、職務を行ってはならない。

ただし、職務の公正を保ち得る事由があるときは、この限りでない。

(Cases in Which a Staff Attorney May Not Undertake in Relation to Other Staff Attorneys)

Article 64 A Staff Attorney shall not perform his/her duties in cases where other Staff Attorneys are unable to perform his/her duties pursuant to the provisions of Article 27, Article 28, or item (1) or item (2) of the preceding Article. Provided, however, that this shall not apply when there are grounds for maintaining the fairness when performing his/her duties.

2 A Staff Attorney shall not perform his/her duties in cases where a Registered Foreign Lawyer who is a member or an employee is unable to perform his/her duties pursuant to any of the provisions of Article 27, Article 28, or item (1) or item (2) of Article 59 of the Basic Rules on the Duties of Registered Foreign Lawyers. Provided, however, that this shall not apply when there are grounds for maintaining the fairness when performing his/her duties.

(業務を行い得ない事件)

第六十五条 弁護士法人は、次の各号のいずれかに該当する事件については、その業務を行ってはならない。

ただし、第三号に規定する事件については受任している事件の依頼者の同意がある場合及び第五号に規定する事件についてはその職務を行い得ない社員がその弁護士法人の社員の総数の半数未満であり、かつ、その弁護士法人に業務の公正を保ち得る事由がある場合は、この限りでない。

一 相手方の協議を受けて賛助し、又はその依頼を承諾した事件

二 相手方の協議を受けた事件で、その協議の程度及び方法が信頼関係に基づくものと認められるもの

三 受任している事件の相手方からの依頼による他の事件

四 社員等又は使用人である外国法事務弁護士が相手方から受任している事件

五 社員が第二十七条、第二十八条又は第六十三条第一号若しくは第二号のいずれかの規定

により職務を行ない得ない事件

(Cases That a Legal Professional Corporation May Not Undertake)

Article 65 A legal professional corporation shall not undertake any of the following cases:

Provided, however, that this shall not apply to the cases where, with regards to item (3), the client of the case consents to the undertaking; and with regards to item (5), the number of members who are unable to perform their duties is less than half of the total number of members of the legal professional corporation, and that there are grounds for the legal professional corporation to maintain the fairness in performing its duties.

(1) Cases in which the legal professional corporation provided support to the other party after consultations, or accepted the other party as its client;

(2) Cases in which the legal professional corporation has been consulted by the other party, and the extent and form of such consultation is found to be based on a relationship of mutual trust;

(3) Cases requested by the other party in a case that has already been undertaken by the legal professional corporation;

(4) Cases in which a Staff Attorney or an employee Registered Foreign Lawyer has been entrusted by the other party;

(5) Cases in which a member is unable to undertake pursuant to any of the provisions of Article 27, Article 28, or item (1) or (2) of Article 63 hereof.

(同前)

第六十六条 弁護士法人は、前条に規定するもののほか、次の各号のいずれかに該当する事件については、その業務を行ってはならない。

ただし、第一号に掲げる事件についてその依頼者及び相手方が同意した場合、第二号に掲げる事件についてその依頼者及び他の依頼者のいずれもが同意した場合並びに第三号に掲げる事件についてその依頼者が同意した場合は、この限りでない。

一 受任している他の事件の依頼者又は継続的な法律事務の提供を約している者を相手方とする事件

二 依頼者の利益と他の依頼者の利益が相反する事件

三 依頼者の利益とその弁護士法人の経済的利益が相反する事件

(Ditto)

Article 66 In addition to what is provided for in the preceding Article, a legal professional corporation shall not undertake any of the following matters:

Provided, however, that this shall not apply where the client and the other party of the cases listed in item (1) consent to the undertaking, where both the client and the other client of the cases listed in item (2) consent to the undertaking, or where the client of the cases listed in item (3) consents to the undertaking.

- (1) Cases in which the other party is the client of another case, or a person to whom a legal professional corporation has promised to provide continuous legal services;
- (2) Cases in which the interest of the client is in conflict with that of other clients;
- (3) Cases where the interest of the client and the economic interest of the legal professional corporation conflict with each other.

(同前—受任後)

第六十七条 社員等は、事件を受任した後に第六十三条第三号の規定に該当する事由があることを知ったときは、速やかに、依頼者にその事情を告げ、辞任その他の事案に応じた適切な措置を採らなければならない。

2 弁護士法人は、事件を受任した後に第六十五条第四号又は第五号の規定に該当する事由があることを知ったときは、速やかに、依頼者にその事情を告げ、辞任その他の事案に応じた適切な措置を採らなければならない。

(Ditto - After Assignment)

Article 67 When a Staff Attorney has come to know that there are grounds falling under the provisions of Article 63, item (3) after accepting the case, the Staff Attorney shall promptly inform the client of the circumstances and take appropriate measures according to the case, such as resignation.

2 When a legal professional corporation has come to know that there are grounds falling under the provisions of Article 65, item (4) or item (5) after accepting the case, it shall promptly inform the client of the circumstances and take appropriate measures according to the case, such as resignation.

(事件情報の記録等)

第六十八条 弁護士法人は、その業務が制限されている事件を受任すること及びその社員等若しくは使用人である外国法事務弁護士が職務を行い得ない事件を受任することを防止するため、その弁護士法人、社員等及び使用人である外国法事務弁護士の取扱い事件の依頼者、相手方及び事件名の記録その他の措置を採るように努める。

(Record of Case Information)

Article 68 A legal professional corporation shall endeavor to record the client, the other party and the name of the cases in which the legal professional corporation, its Staff Attorney and the employee Registered Foreign Lawyer have been handling and take other measures, in order to prevent the legal professional corporation from accepting the case in which the undertaking is restricted, and also to prevent its Staff Attorney and the employee Registered Foreign Lawyer from accepting the cases in which they may not undertake.

(外国法事務弁護士法人の使用人である弁護士への準用)

第六十八条の二 第六十二条から第六十四条まで及び第六十七条第一項の規定は、外国法事

務弁護士法人の使用人である弁護士について準用する。

この場合において、次の表の上欄に掲げる規定中同表の中欄に掲げる字句は、同表の下欄に掲げる字句と読み替えるものとする。

(Application *Mutatis Mutandis* to an Attorney Who is an Employee of Registered Foreign Lawyer Corporation)

Article 68-2 The provisions of Article 62 to Article 64 and Article 67, Paragraph 1 shall apply *mutatis mutandis* to an Attorney who is an employee of a Registered Foreign Lawyer Corporation. In this case, the terms and phrases listed in the left-hand column of the following table in the provisions listed in the upper column of the same table shall be deemed to be replaced with the terms and phrases listed in the right-hand column of said table.

第六十二条 Article 62	社員等は a Staff Attorney	外国法事務弁護士法人の使用人である弁護士は an attorney who is an employee of a Registered Foreign Lawyer Corporation
	その弁護士法人、共同法人 the legal professional corporation, the joint corporation	その外国法事務弁護士法人 the Registered Foreign Lawyer Corporation
	他の社員等 other Staff Attorneys	その外国法事務弁護士法人の社員若しくは使用人である外国法事務弁護士（以下「外国法事務弁護士法人の社員等」という。） Registered Foreign Lawyers who are members or employees of the Registered Foreign Lawyer Corporation (hereinafter referred to as “Staff Attorneys of the Registered Foreign Lawyer Corporation”)
	社員若しくは使用人である外国法事務弁護士 a Registered Foreign Lawyer who is a member or an employee	使用人である他の弁護士 other attorney who is an employee
	社員等でなくなった	外国法事務弁護士法人の使用人である弁護士で



	後 after he/she ceases to serve as a Staff Attorney	なくなった後 after he/she ceases to serve as an employee attorney of the Registered Foreign Lawyer Corporation
第六十三条 Article 63	社員等 Staff Attorney	外国法事務弁護士法人の使用人である弁護士 an attorney who is an employee of a Registered Foreign Lawyer Corporation
	その弁護士法人又は 共同法人 the legal professional corporation or the joint corporation	その外国法事務弁護士法人 the Registered Foreign Lawyer Corporation
第六十四条第 一項 Article 64, Paragraph 1	社員等は a Staff Attorney	外国法事務弁護士法人の使用人である弁護士は an attorney who is an employee of the Registered Foreign Lawyer Corporation
	他の社員等 other Staff Attorneys	その外国法事務弁護士法人の社員等 Staff Attorneys of the Registered Foreign Lawyer Corporation
	第二十七条, 第二十 八条又は前条第一号 若しくは第二号 Article 27, Article 28, or item (1) or item (2) of the preceding Article.	外国法事務弁護士等職務基本規程第二十七条, 第 二十八条又は第二十九条第一号若しくは第二号 Article 27, Article 28, or item (1) or item (2) of Article 29 of the Basic Rules on the Duties of Registered Foreign Lawyers
第六十四条第 二項 Article 64, Paragraph 2	社員等は a Staff Attorney	外国法事務弁護士法人の使用人である弁護士は an attorney who is an employee of the Registered Foreign Lawyer Corporation
	社員又は使用人であ る外国法事務弁護士 a Registered Foreign Lawyer who is a member or an employee	使用人である他の弁護士 other attorney who is an employee
	外国法事務弁護士等 職務基本規程第二十	第二十七条, 第二十八条又は前条第一号若しくは 第二号

	<p>七条, 第二十八条又は第五十九条第一号若しくは第二号</p> <p>Article 27, Article 28, or item (1) or item (2) of Article 59 of the Basic Rules on the Duties of Registered Foreign Lawyers</p>	<p>Article 27, Article 28, or item (1) or item (2) of the preceding Article</p>
--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------

(準用)

第六十九条 第一章から第三章まで(第十六条、第十九条、第二十三条及び第三章第二節を除く。)、第六章及び第九章から第十二章までの規定は、弁護士法人について準用する。

(*Mutatis Mutandis Application*)

Article 69 The provisions of Chapters I through III (except for Article 16, Article 19, Article 23, and Chapter III, Section 2), Chapter VI, and Chapters IX through XII shall apply *mutatis mutandis* to the legal professional corporation.

#### 第九章 他の弁護士等との関係における規律

#### Chapter IX Rules on Relationships with Other Attorneys

(名誉の尊重)

第七十条 弁護士は、他の弁護士、弁護士法人、外国法事務弁護士、外国法事務弁護士法人及び共同法人(以下「他の弁護士等」という。)との関係において、相互に名誉と信義を重んじる。

(Respect for Honor)

Article 70 An attorney shall respect honor and faith in relation to other attorneys, legal professional corporation, Registered Foreign Lawyer and Registered Foreign Lawyer Corporation and a joint corporation (hereinafter referred to as "Other Attorneys").

(他の弁護士等に対する不利益行為)

第七十一条 弁護士は、信義に反して他の弁護士等を不利益に陥れてはならない。

(Entrapping Other Attorneys)

Article 71 An attorney shall not entrap Other Attorneys in breach of good faith.

(他の事件への不当介入)

第七十二条 弁護士は、他の弁護士等が受任している事件に不当に介入してはならない。

(Unjustifiable Intervention in Other Cases)

Article 72 An attorney shall not unreasonably intervene in the cases in which Other Attorneys have been undertaking.

(他の弁護士等との間の紛議)

第七十三条 弁護士は、他の弁護士等との間の紛議については、協議又は弁護士会の紛議調停による円満な解決に努める。

(Dispute with Other Attorneys)

Article 73 An attorney shall endeavor to settle disputes with Other Attorneys amicably through consultation or mediation of disputes by the relevant bar associations.

## 第十章 裁判の関係における規律

### Chapter X Rules in Relation to Judicial Procedures

(裁判の公正と適正手続)

第七十四条 弁護士は、裁判の公正及び適正手続の実現に努める。

(Fairness and Due Process of Trials)

Article 74 An attorney shall endeavor to realize the fairness and due process of trials.

(偽証のそそのかし)

第七十五条 弁護士は、偽証若しくは虚偽の陳述をそそのかし、又は虚偽と知りながらその証拠を提出してはならない。

(Instigation of Perjury)

Article 75 An attorney shall not induce others to give a false testimony, or submit evidence knowing that the content of which is false.

(裁判手続の遅延)

第七十六条 弁護士は、怠慢により、又は不当な目的のため、裁判手続を遅延させてはならない。

(Delay in Judicial Proceedings)

Article 76 An attorney shall not delay the judicial proceedings by negligence or for unjust purposes.

(裁判官等との私的関係の不当利用)

第七十七条 弁護士は、その職務を行うに当たり、裁判官、検察官その他裁判手続に関わる公職にある者との縁故その他の私的関係があることを不当に利用してはならない。

(Unjust Use of Private Relationships with Judges)

Article 77 In performing his/her duties, an attorney shall not unjustly exploit any personal relationship, such as a relationship with a judge, a public prosecutor, or any other person in a public office related to judicial proceedings.

第十一章 弁護士会との関係における規律  
Chapter XI Rules in Relation to Bar Associations

(弁護士法等の遵守)

第七十八条 弁護士は、弁護士法、外国弁護士による法律事務の取扱い等に関する法律（昭和六十一年法律第六十六号）並びに本会及び所属弁護士会の会則を遵守しなければならない。

(Observance of the Attorney Act)

Article 78 An attorney shall observe the Attorney Act, the Act concerning the Handling of Legal Services by Foreign Lawyers (Act No. 66 of 1986) and the Articles of Association of the JFBA and the bar association to which he/she belongs.

(委嘱事項の不当拒絶)

第七十九条 弁護士は、正当な理由なく、会則の定めるところにより、本会、所属弁護士会及び所属弁護士会が弁護士法第四十四条の規定により設けた弁護士会連合会から委嘱された事項を行うことを拒絶してはならない。

(Unjustifiable Decline of Referred Matters)

Article 79 An attorney shall not decline, without justifiable grounds, the matters referred to him/her by the JFBA, the bar association to which he/she belongs, or the federation of such bar associations established under Article 44 of the Attorney Act, pursuant to the Articles of Association thereof.

第十二章 官公署との関係における規律  
Chapter XII Rules in Relation to Public Agency

(委嘱事項の不当拒絶)

第八十条 弁護士は、正当な理由なく、法令により官公署から委嘱された事項を行うことを拒絶してはならない。

(Unjustifiable Decline of Referred Matters)

Article 80 An attorney shall not decline, without justifiable grounds, the matters referred to him/her by public agencies pursuant to laws and regulations.

(受託の制限)

第八十一条 弁護士は、法令により官公署から委嘱された事項について、職務の公正を保ち得ない事由があるときは、その委嘱を受けてはならない。

(Limitation in Acceptance of Referrals)

Article 81 An attorney shall not accept matters which have been referred to him/her by public agencies if there are grounds which may keep him/her from maintaining fairness in his/her performance of duties.

### 第十三章 解釈適用指針

#### Chapter XIII Guidelines for Interpretation and Application

(解釈適用指針)

第八十二条 この規程は、弁護士の職務の多様性と個別性に鑑み、その自由と独立を不当に侵すことのないよう、実質的に解釈し適用しなければならない。第五条の解釈適用に当たって、刑事弁護においては、被疑者及び被告人の防御権並びに弁護人の弁護権を侵害することのないように留意しなければならない。

2 第一章並びに第二十条から第二十二条まで、第二十六条、第三十三条、第三十七条第二項、第四十六条から第四十八条まで、第五十条、第五十五条、第五十九条、第六十一条、第六十八条、第七十条、第七十三条及び第七十四条の規定は、弁護士の職務の行動指針又は努力目標を定めたものとして解釈し適用しなければならない。

(Guidelines for Interpretation and Application)

Article 82 In consideration of the diversity and individuality of the duties of attorneys, these Basic Rules shall be substantively interpreted and applied so as not to unreasonably impair the freedom and independence the attorneys. Article 5 should be interpreted and applied in relation to criminal defense so as not to jeopardize the right of suspect or defendant and the right of the criminal counsel.

2 The provisions of Chapter I, Articles 20 through 22, Article 26, Article 33, Article 37, paragraph 2, Articles 46 through 48, Article 50, Article 55, Article 59, Article 61, Article 68, Article 70, Article 73 and Article 74 shall be interpreted and applied as setting forth the guidelines or objectives for the best practice of attorneys.

附 則 (略)

Supplementary provision (omitted)